

SAMPLE TRANSLATIONS EN > DE

| | |
|---|---|
| <p>English to German: Game Description General field: Marketing Detailed field: Games / Video Games / Gaming / Casino</p> | |
| <p>Source text - English The moor is full of magic.</p> <p>Help the little witch stay airborne and avoid obstacles and flying enemies. Collect any potions and golden nuggets you find in order to upgrade your broom and cast vanishing spells. Maneuver around obstacles and flying enemies. Collect golden nuggets and use them to upgrade your broom or trade them for potions in the store.</p> <p>Upgrade your broom using virtual currency in order to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cast spells to make flying enemies vanish. - Engage boost mode to experience super speed and exponentially increase your score. <p>Enjoy HD Optimized graphics with a clean and elegant UI.</p> | <p>Translation - German Das Moor ist voller Magie.</p> <p>Helfen Sie der kleinen Hexe in der Luft zu bleiben und vermeiden Sie Hindernisse und fliegende Feinde. Sammeln Sie alle Zaubertränke und goldene Nuggets, die Sie finden, um Ihren Besen zu aktualisieren und Zaubersprüche zum Verschwinden anwenden zu können. Manövrieren Sie um Hindernisse und fliegende Feinde. Sammeln Sie goldene Nuggets und nutzen Sie sie zum Aktualisieren Ihres Besens oder tauschen Sie sie gegen Zaubertränke im Shop.</p> <p>Aktualisieren Sie Ihren Besen mit virtueller Währung, um:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zaubersprüche anzuwenden, so dass fliegende Feinde verschwinden. - den Boost-Modus zu aktivieren, so dass Sie Super-Geschwindigkeit erleben und Ihre Punkte exponentiell erhöhen. <p>Genießen Sie HD-optimierte Grafiken mit einer sauberen und eleganten Oberfläche.</p> |
| <p>English to German: Manual for IT-Hardware General field: Tech/Engineering Detailed field: Computers: Hardware</p> | |
| <p>Source text - English Creating a Backup Key</p> <p>A duplicate can be made from a Key that has been serialized to a Lock. This duplicate can act as a Backup Key, for example.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Insert the Key into the USB port of the computer. 2. Insert a new Key into another USB port of the computer. 3. Wait until the "New Key" window opens. Picture 1 4. Choose "Backup Key" and press "Next". All serializations and user rights are automatically synchronized between the Backup Keys. Picture 2 5. Confirm by pressing "Save". Picture 3 6. The Backup Key is now created. Press "Finish" button to exit the feature. Picture 4 7. The Backup Keys can be managed later in the Key user interface under "Manage Keys". <p>Important: This feature creates a Backup Key with</p> | <p>Translation - German Erstellen eines Backup-Keys</p> <p>Sie können von einem personalisierten Key ein Duplikat machen. Dieses Duplikat kann zum Beispiel als Backup-Key verwendet werden.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Verbinden Sie den Key mit dem USB-Anschluss des Computers. 2. Verbinden Sie den neuen Key mit einem anderen USB-Anschluss des Computers. 3. Warten Sie bis sich das Fenster „Neuer Key“ öffnet. Abbildung 1 4. Wählen Sie „Backup Key“ und klicken Sie auf „Weiter“. Alle Personalisierungen und Benutzerrechte werden automatisch zwischen den Backup-Keys synchronisiert. Abbildung 2 5. Bestätigen Sie durch Klicken auf „Speichern“. Abbildung 3 6. Der Backup-Key wird nun erstellt. Klicken Sie auf die Schaltfläche „Fertigstellen“, um die Funktion zu verlassen. Abbildung 4 |

Tobias Förster
 Germany
 Mobile: +49 152 297 054 18
 Fax: +49 3212 102 117 7
 Web: www.proz.com/profile/1920200

| | |
|--|--|
| <p>equal user rights. Later, when the new locations are deployed by the other Key, the access rights are automatically copied to both Keys.</p> | <p>7. Die Backup-Keys können später in der Key-Benutzeroberfläche unter „Keys verwalten“ verwaltet werden.</p> <p>Wichtig: Diese Funktion erstellt einen Backup-Key mit gleichen Benutzerrechten. Wenn die neuen Standorte später mit dem anderen Key verwendet werden, werden die Zugriffsrechte automatisch auf beide Keys kopiert.</p> |
| <p>English to German: Slot Machine Game Description General field: Marketing Detailed field: Games / Video Games / Gaming / Casino</p> | |
| <p>Source text - English</p> <p>#1 NEW FREE Slot Machine Game, Play NOW! With Xxx's Xxx & MEGA Payouts!</p> <p>★★★★★ Play Xxx's Slot Machines™ Casino Game ★★★★★</p> <p>Best New FREE Slots Game on the Google Play™ Store</p> <p>Xxx's Slot Machines (FREE) from the house of Xxx® includes the brand new Xxx's Xxx™ Slots Game. Some of the most stunning graphics & sounds on the Play Store will have you playing for hours of endless fun.</p> <p>DOWNLOAD NOW FREE TODAY! YOU WILL LOVE Xxx'S SLOTS!</p> <p>Unlike other slot machine games, Xxx's Slots is 100% FREE, with no in-app purchases and no annoying pop-up ads, so that you can truly enjoy a Las Vegas or Macau Casino slots experience, without the need for an expensive plane ticket & hotel booking!</p> <p>LOOSE SLOT MACHINES HIGH PAYOUTS</p> <p>You will love our new slots game, with massive MEGA payouts, some of the loosest slot poker machines you will find online! Feel the excitement of winning without needing to pay out real money!</p> <p>EXPANDING WILDS</p> <p>Beautiful Xxx's Expanding Wild helps multiply your chance to Win Big!</p> <p>MULTIPLE PAY LINES</p> <p>Our multi-line slot machines give you many chances to hit the jackpot and get lucky!</p> <p>Xxx's Xxx™ includes 25 Pay Lines.</p> <p>BONUS ROUND GAMES</p> <p>Play for Xxx's Bonuses where you can win huge jackpots. Pick 1 of 5 mysterious treasures, but make sure you choose correctly if you want to get MEGA rich!</p> <p>HOURLY BONUSES</p> <p>Come back and keep playing & reap the rewards! Get hourly FREE COIN bonuses for coming back.</p> <p>START RICH!</p> | <p>Translation - German</p> <p>#1 NEUES, KOSTENLOSES Spielautomatenspiel. JETZT spielen! Mit Xxxs Xxx & MEGA-Auszahlungen!</p> <p>★★★★★ Play Xxxs Slot Machines™ Casinospiele ★★★★★</p> <p>Bestes, neues KOSTENLOSES Slotspiel im Google Play™ Shop</p> <p>Xxxs Slot Machines (KOSTENLOS) aus dem Hause Xxx® enthält den brandneuen Xxxs Xxx™ Slotautomaten. Dieses Spiel bietet einige der tollsten Grafiken & Sounds im Play Store und einen endlosen Spielspaß für Stunden.</p> <p>JETZT KOSTENLOS DOWNLOADEN! DU WIRST Xxxs SLOTS LIEBEN!</p> <p>Im Gegensatz zu anderen Spielautomatenspielen ist Xxxs Slots 100 % KOSTENLOS – ohne In-App-Käufe und ohne lästige Popup-Werbung. So kannst du ein „Las Vegas“- oder „Macau Casino“-Sloterlebnis wirklich genießen – ohne teures Flugticket und Hotelbuchung!</p> <p>LOCKERE SPIELAUTOMATEN HOHE AUSZAHLUNGEN</p> <p>Du wirst unser neues Slotspiel mit massiven MEGA-Auszahlungen lieben. Es sind einige der lockersten Slotpokerautomaten, die du online finden kannst! Fühle die Begeisterung beim Gewinnen, ohne dass echtes Geld ausgezahlt werden muss!</p> <p>EXPANDING WILDS</p> <p>Der wunderschöne Xxxs Expansion Wild Slot hilft dir, deine Chance zu multiplizieren und groß zu gewinnen!</p> <p>MEHRERE PAYLINES</p> <p>Unsere multi-line Spielautomaten geben dir viele Chancen auf den Jackpot und bringen dir viel Glück!</p> <p>Xxxs Xxx™ umfasst 25 Paylines.</p> <p>SPIELE MIT BONUSRUNDE</p> <p>Spiele für Xxxs Boni, wo du riesige Jackpots gewinnen kannst. Wähle 1 aus 5 geheimnisvollen Schätzen, aber achte darauf, richtig zu wählen, wenn du MEGA-reich werden willst!</p> <p>STÜNDLICHE BONI</p> |

Tobias Förster
 Germany
 Mobile: +49 152 297 054 18
 Fax: +49 3212 102 117 7
 Web: www.proz.com/profile/1920200

| | |
|--|--|
| <p>Get instant 6,000,000 coins FREE and keep playing to become a slots millionaire!</p> <p>MORE COOL FEATURES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Auto Play (Long Press on Spin Button) - Easy to Play - Play on 5 Reels - Fast Reel Spins - Manual Reel Stop - Scatter / Free Spins - Play Online or Offline - No WiFi or Internet Needed - Gamble / Double Win Feature - Frequent Updates & Upgrades - More New & Fun Slots Games Coming... <p>Questions? Comments? Feedback? Contact our support guru on xxx@xxx.xxx</p> <p>Want more new cool games? Visit xxx® at http://www.xxx.xxx</p> <p>Like our game? Help a small indie developer out by leaving a nice review on the Play Store!</p> <p>Disclaimer:</p> <p>This app is for fun only! You can't win real money in this game!</p> <p>This game does NOT contain any in-app purchases, nothing to buy!</p> <p>Playing Xxx's Slots does not reflect actual game play of any land based or online casino involving real money gambling. The win odds and payouts are higher than slot machines in real money casinos. You should not expect similar results based on wins here!</p> <p>Xxx Xxx is a trademark of Xxx Inc.</p> <p>WHAT ARE YOU WAITING FOR?! ;-> DOWNLOAD & PLAY NOW!</p> | <p>Komme zurück, spiele weiter und ernte die Belohnungen! Erhalte stündlich KOSTENLOSE COIN-Boni für dein Wiederkommen.</p> <p>STARTE REICH!</p> <p>Erhalte sofort KOSTENLOS 6.000.000 Coins und spiele weiter, um ein Slotmillionär zu werden!</p> <p>WEITERE COOLE FEATURES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Auto-Play (lange auf die Drehtaste drücken) - Leicht zu spielen - Spiele auf 5 Walzen - Schnelle Walzendrehungen - Manueller Walzenstopp - Streusymbole / Freispiele - Spiele online oder offline - Kein WLAN oder Internet erforderlich - „Zocken“- bzw. „Gewinn verdoppeln“-Feature - Häufige Updates und Upgrades - Es werden weitere neue und unterhaltsame Slot-spiele erscheinen... <p>Fragen? Kommentare? Feedback? Kontaktieren Sie unseren Support-Guru unter xxx@xxx.xxx</p> <p>Wollen Sie weitere neue, coole Spiele? Besuchen Sie xxx® unter http://www.xxx.xxx</p> <p>Gefällt dir unser Spiel? Hilf einem kleinen Indie-Entwickler, indem du eine nette Bewertung im Play Store hinterlässt!</p> <p>Haftungsausschluss:</p> <p>Diese App ist nur zum Vergnügen da! Du kannst kein echtes Geld in diesem Spiel gewinnen!</p> <p>Dieses Spiel enthält keine In-App-Käufe - es gibt nichts zu kaufen!</p> <p>Das Spielen der Xxxs Slots spiegelt nicht ein wirkliches Spielen von landgestützten oder Online-Casinospielen mit Echtgeld. Die Gewinnquoten und Auszahlungen sind höher als bei Spielautomaten in Casinos mit Echtgeld. Du solltest keine ähnlichen Ergebnisse, die auf Gewinnen in diesem Spiel basieren, erwarten!</p> <p>Xxx Xxx ist eine Marke von Xxx Inc.</p> <p>AUF WAS WAREST DU?! ;-> JETZT DOWNLOADEN & SPIELEN!</p> |
| <p>English to German: Snorkeling General field: Marketing Detailed field: Tourism & Travel</p> | |
| <p>Source text - English</p> <p>Snorkeling (British spelling: snorkelling) is the practice of swimming on or through a body of water while equipped with a diving mask, a shaped tube called a snorkel, and usually swimfins. In cooler waters, a wetsuit may also be worn. Use of this equipment allows the snorkeler to observe underwater</p> | <p>Translation - German</p> <p>Schnorcheln (britische Schreibweise: snorkelling) ist Schwimmen auf oder durch ein Gewässer - ausgerüstet mit einer Taucherbrille, einer gebogenen Röhre namens Schnorchel und häufig auch mit Schwimmflossen. In kühleren Gewässern kann ein Neoprenanzug getragen werden. Mit Hilfe dieser</p> |

Tobias Förster
Germany
Mobile: +49 152 297 054 18
Fax: +49 3212 102 117 7
Web: www.proz.com/profile/1920200

attractions for extended periods of time with relatively little effort. Snorkeling is a popular recreational activity, particularly at tropical resort and scuba diving locations. The primary appeal is the opportunity to observe underwater life in a natural setting without the complicated equipment and training required for scuba diving, and without the exhaled bubbles of scuba-diving equipment. Snorkeling is also employed by scuba divers when on the surface, and search and rescue teams may snorkel as part of a water-based search. It is also a means to an end in popular sports such as underwater hockey, underwater ice hockey, underwater rugby and spearfishing.

Ausrüstung können Schnorchler Unterwasser-Attraktionen für längere Zeit mit relativ wenig Aufwand und Kosten beobachten. Schnorcheln ist eine beliebte Freizeitbeschäftigung, vor allem in tropischen Hotelanlagen und Gegenden für Sporttaucher. Der besondere Reiz ist die Möglichkeit, die Unterwasserwelt in einer natürlichen Umgebung zu beobachten ohne die komplizierte Ausrüstung oder spezielle Ausbildung für den Tauchsport und ohne die störenden Luftblasen der Atemgeräte. Sporttaucher schnorcheln auch an der Wasseroberfläche. Auch Such- und Rettungsteams schnorcheln bei der Suche in Gewässern. Geschnorchelt wird auch bei populären Sportarten wie Unterwasserhockey, Unterwasser-Eishockey, Unterwasser-Rugby und Speerfischen.